

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ
ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
ΤΡΙΤΗ 11 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2001
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ
ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ**

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Noch nie gab es so viele Möglichkeiten wie heute, mit einem anderen Menschen in Verbindung zu treten. Persönliche Begegnung, Brief, Telegramm, Postkarte, Telefon, Fax, Handy, E-Mail, SMS - neun Kanäle bieten sich zur Übermittlung einer Botschaft an.

Die Vielfalt verlangt nach Entscheidung, mehrmals täglich: Man muss sich überlegen, wie man jemandem etwas mitteilt, welchen Einfluss das gewählte Medium auf die Botschaft hat und welche Kanäle der Adressat in welcher Weise benutzt. Der eine korrespondiert gern, der andere hängt ewig an der Strippe. Ein Dritter ist von Kopf bis Fuß auf E-Mails eingestellt. Ein Vierter zieht das Mündliche dem Schriftlichen vor, egal, in welcher Form. Ein Fünfter mag nicht, wenn es bei ihm klingelt, sei es am Telefon oder an der Haustür.

Jede Person hat ein ihr eigenes Kommunikationsprofil. Und es sei behauptet: Viele Menschen sind sich dessen noch keineswegs bewusst.

Denn zu neu ist das alles. Mit Handy, SMS und E-Mail hat die Zahl der Übermittlungsmöglichkeiten binnen weniger Jahre um 50 Prozent zugenommen. Doch der Gebrauch all der neuen Kanäle - auch im Verhältnis zu den alten - unterliegt keinen allgemein anerkannten Regeln. Eine Theorie der Benutzung muss sich aus praktischen Erfahrungen erst bilden.

(Die Zeit, 3.8.2001)

ΑΡΧΗ 2ης ΣΕΛΙΔΑΣ

Δίδεται: SMS (Αγγλ. Short Message Service) = Γραπτό
μήνυμα

ΤΕΛΟΣ 2ης ΣΕΛΙΔΑΣ

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γερμανικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B.1

- a. Worum geht es in diesem Text? Geben Sie einen Titel und Untertitel an!
- b. Erläutern Sie den Satz: "Jede Person hat ein ihr eigenes Kommunikationsprofil."!
- c. Wie sollte man - Ihrer Meinung nach - die neuen Kommunikationsmedien benutzen?

B.2

- a. Wie würde der Satz: "Noch nie gab es ... zu treten." lauten, wenn der Verfasser - ohne eine Information auszulassen - ihn wie folgt einleitete: "Der Autor behauptet, dass ... "?
- b. Wie würde der Satz: "Die Vielfalt ... in welcher Weise benutzt." lauten, wenn der Verfasser eine Möglichkeit ausdrücken würde?
- c. Wie würde der Satz: "Mit Handy, SMS und E-Mail ... um 50 Prozent zugenommen." lauten, wenn der Verfasser - ohne eine Information auszulassen - ihn wie folgt einleitete: "Es ..."?

Γ. Να γράψετε κείμενο (180-200 λέξεις) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

In welchen Situationen spielt die Familie im Leben eines jungen Menschen eine entscheidende Rolle?

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γερμανικό κείμενο, ερωτήσεις στα γερμανικά, θέμα «έκθεσης» στα γερμανικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος της εφημερίδας να μη μεταφραστεί.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης : Τρεις (3) ώρες.
Έναρξη χρόνου εξέτασης : Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ